

A graphic design featuring the text "YANA ELLIS" repeated in a grid pattern. The text is in a dark blue serif font. Overlaid on the bottom right is a large, irregular, yellow shape that covers several lines of text. The background is a light gray.



During her residency, Yana focused on exploring new titles from Bulgarian to translate and pitch to publishers in the UK.

Chosen work:

- 'Darkness', from *Until I can't*, Albena Stambolova (St. Kliment Ohridski University Press, 2025)

Working languages:

български → English

Residency dates:

01.12.2025 -
15.12.2025

Residency location:

Next Page Foundation, Sofia

Yana Ellis found her ideal career in her middle years and graduated in 2021 with a merit in her MA in Translation from the University of Bristol. She was shortlisted for the 2022 John Dryden Translation Competition and in the same year was awarded an ALTA Travel Fellowship. She translates fiction and creative non-fiction from Bulgarian and German into English.

Yana's work has appeared in *The Trinity Journal of Literary Translation*, *No Man's Land*, *The Common*, *SAND Journal*, and *Trafika Europe*, and is forthcoming in *Words Without Borders* and *Turkoslavia*. Yana's first full-length literary translation *The Wolves of Staro Selo* (recipient of the PEN Translates Award), is forthcoming from Héloïse Press in 2025.



YANA ELLIS

If you wish to read
the translation
sample, contact
Yana:

jantageorgie@gmail.com

Discover more about
Yana at
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org



Synopsis

I was drawn to Albena Stambolova's short story collection *Until I can't* by her carefully crafted, simple, yet powerful writing: quiet, introspective exploration of minute events and their reverberation in our day-to-day lives.

Darkness is a story about all those unsaid things that steer our lives with an invisible hand, about the ordinary words that reach the depths of our being and without which 'life collapses'.

Archipelagos :

Archipelagos aims to unearth the diversity of European literary voices by supporting the role of translators as explorers of literature written in lesser-used language, and reinforcing the expertise of book chain professionals.